

Η τυπική γλώσσα (επίσημη – λόγια, «Καθαρεύουσα») για διερμηνείς και μεταφραστές

Απευθύνεται κυρίως σε επαγγελματίες που έχουν ήδη πολύ καλή γνώση της ελληνικής γλώσσας / έχουν ολοκληρώσει τη βασική εκπαίδευση (έως και επίπεδο Προχωρημένων II) και θέλουν να έλθουν σε επαφή με παλαιότερες και λογιότερες μορφές της ελληνικής . Χρησιμοποιούνται υλικά του Κέντρου.

I. Είδη κειμένων που μελετώνται

ομιλίες πολιτικών, εκκλησιαστικών παραγόντων, θρησκευτικά κείμενα, άρθρα του Τύπου (παλαιότερου και σύγχρονου), νομικά κείμενα, επίσημα διοικητικά έγγραφα, πανηγυρικοί, δοκίμια, λογοτεχνικά κείμενα, επιστολές, βιογραφίες, ανακοινώσεις, αγγελίες, διαφημίσεις, λήμματα εγκυκλοπαίδειας

II. Ιστορία της λόγιας γλώσσας - Καθαρεύουσας και του γλωσσικού ζητήματος

Αρχαϊσμός, αττικισμός, «μέση οδός» του Κοραή, σύγκρουση αρχαϊστών - δημοτικιστών, η επίσημη γλώσσα του κράτους και της εκπαίδευσης (συνταγματικές και εκπαιδευτικές παλινωδίες), η απλή καθαρεύουσα.

III. Γραμματικές δομές (μορφολογία-σύνταξη)

Μετοχές (-είς -είσα -έν, -ας, -ασα, -αν, -όμενος -ομένη -όμενον, -ών -ώσα -ών, -ών -ούσα -ούν, -ων -ουσα -ον), μετοχές με αναδιπλασιασμό, αρχαϊόκλιτα ουσιαστικά και επίθετα (-ώδης -ώδης -ώδες, -ης -ης -ες, -υς -εια -υ, -ων -ων -ον), αύξηση ρημάτων, επιρρήματα σε -α και -ως, κ.ά, παθητική σύνταξη, προσφωνήσεις, παραθετικά, παθητικός αόριστος σε -ην, γενική απόλυτος, υπερβατό σχήμα, αντικείμενα σε γενική, σύνταξη με δοτική, καταλήξεις ουσιαστικών (-ις -έως-ι(ν), -της-ού...-ά, κ.ά.)

IV. Το πολυτονικό σύστημα

V. Λεξιλογικά

Λόγια και λαϊκές λέξεις
λόγιο ύφος
λόγια εκφράσεις
αρχαίες φράσεις,
φράσεις από την Αγία Γραφή, την υμνογραφία και την Ιερή Παράδοση
ομόχηα
παρώνυμα
παραγωγή
σύνθεση

The formal language (official-learned language, “Katharevousa”) for interpreters and translators

Intended for professionals who are already in the level of independent student, and have completed all other levels (up to Advanced II), who wish to get into contact with older / past and formal linguistic forms and language style. Centre’s textbook used.

I. Texts to be studied

Speeches by politicians and church officials, religion texts, articles from the Press (past and modern articles) , legal texts, official administration documents, talks given to an audience on a national or other celebration, essays, literature texts, official and friendly letters, biographies, announcements, advertisements, encyclopedia entries.

II. History of the Greek formal language, esp. of Katharevousa, and the language question

Archaism, Atticism, the ‘middle way’ by Korais, the Demotiki, the debate and conflicts between archaists and demoticists, the official language of the state and the education (backwards and forwards of constitutional and educational reforms) , the “simple Katharevousa”.

III. Language structures (morphology-syntax)

Participles (-είς -είσα -έν, -ας, -ασα, -αν, -όμενος -ομένη -όμενον, -ών -ώσα -ών, -ών -ούσα -ούν, -ων -ουσα -ον), participles with reduplication, ancient Greek declination of nouns and adjectives (-ώδης -ώδης -ώδες, -ης -ης -ες, -υς -εια -υ, -ων -ων -ον), verbal augmentation, adverbs ending in -α / -ως, etc., passive form syntax, addressing, comparatives, passive simple past in -ην, absolute genitive, hyperbaton figure, object in genitive, dative case syntax, noun endings (-ις, -έως-ι(ν), -της-ού...-ά, κ.ά.)

IV. The polytonic system of accentuation

V. Vocabulary

Words from essays and local expressions
Formal style, formality
Formal expressions
Ancient Greek expressions surviving in the modern language
Words and expressions from the Bible, the Holy Tradition and the Greek Orthodox hymnography
Phrases from religion texts in use
Homonyms
Paronyms
Derivation
Composition